

Junij
June
2018



Ljubljanski
grad
Ljubljana
Castle



i

Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
9.00-21.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljanaskigrad.si

www.ljubljanaskigrad.si

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle

@Ljubljanaskigrad

ljubljanacastle



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



V sodelovanju z/In cooperation with:

Energetika Ljubljana



TAMTAM

europaklat



Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, maj/May 2018 - Prevod/
Translation: Neville Hall - Jezikovni pregled/Language Editing:
Dušanka Pene - Uredila/Editor: Janja Rozman - Foto/Photo: arhiv LG -
Oblikovanje/Design: Planar, d.o.o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.
To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

7.–9. 6. 2018, Hribarjeva dvorana in Grajsko dvorišče/Hribar Hall and Castle Courtyard

FESTIVAL GODIBODI SE SELI NA LJUBLJANSKI GRAD/THE GODIBODI FESTIVAL MOVES TO THE LJUBLJANA CASTLE

Letošnji tridnevni festival sodobne avtorske in etno glasbe Godibodi se odvija na novi lokaciji, in sicer na Ljubljanskem gradu. Na enajstem festivalu se predstavlja vrsta svežih glasbenih projektov: prvi večer bodo z nami Buh, Šlajn in Nula Kelvina, naslednji večer je rezerviran za Orkestrado, Počene škafe ter Yanu, na tretjem, sklepnem večeru festivala pa bo na sporedu revija pesmi Roka Vilčnika v izvedbi Maje Keuc, Aleksandre Ilijevski, Bilbi, Ane Mravljje, Noe Vilčnik in Brodolomca. Predskupina festivalske produkcije bo Taja Božič z zasedbo Kirkwaalds. Vabljeni na koncerte, dobro razpoloženje je zagotovljeno!

This year's three-day festival of contemporary original and ethno music Godibodi will take place at a new location, the Ljubljana Castle. At the eleventh festival, a series of fresh musical projects will be presented: the first evening will feature Buh, Šlajn and Nula Kelvina, the next evening is reserved for Orkestrado, Počeni škafe and Yan, while the programme of the third and final evening of the festival is made up of songs by Rok Vilčnik, performed by Maja Keuc, Aleksandra Ilijevski, Bilbi, Ana Mravljje, Noa Vilcnik and Brodolomec. The support act of this festival production will be Taja Božič with the band Kirkwaalds. You are warmly invited to the concerts – a great atmosphere is guaranteed!



Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si



Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«/»Izza grajskih rešetk«
Schedule for "Time Machine"/ "Behind Bars" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time Časovni stroj Time Machine	Izza grajskih rešetk Behind Bars
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	12.00	14.00
V VI	vsak dan/every day	12.00	14.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00	15.00



Igra Grajski pobeg, avdiovođenje, mobilna aplikacija Nexto
Escape Castle game, audioguide, Nexto mobile application

Vse dni v letu: do dve uri pred zaprtjem Info centra
Every day of the year: until two hours before the Info Centre closes

ZANIMIVOSTI/FEATURES

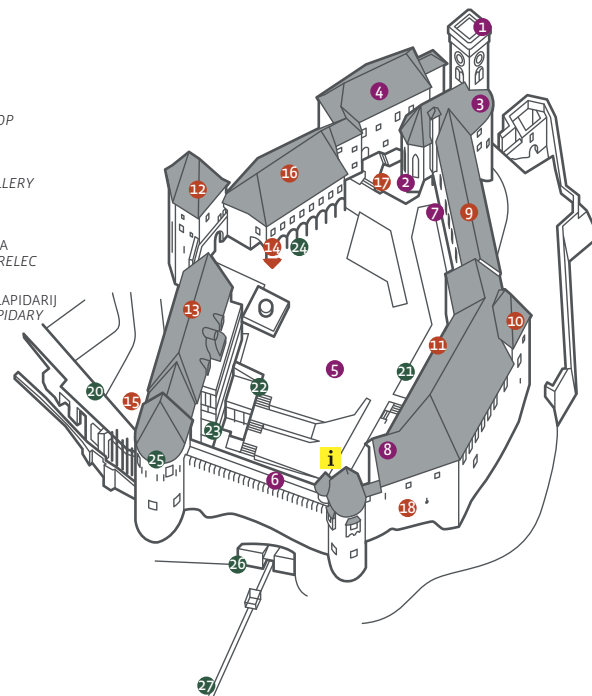
- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PRIPREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE

OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- 21 INFO CENTER/INFO CENTRE
- 22 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 23 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 24 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 25 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 26 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC RESTAURANT
- 27 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 28 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti* Info Centre, Features*	Razgledni stolp Viewing Tower
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00	-
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00	-
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00	-
XII	10.00–22.00	10.00–19.00	10.00–21.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

Ljubljanski grad/Ljubljana Castle

Vstopnina/Admission

PLESNI VEČERI POD ZVEZDAMI DANCE EVENINGS UNDER THE STARS

GRAJSKI SALSA FESTIVAL/Castle Salsa Festival

1. in/and 2. 6.:

Zabava na ladjici, plesne delavnice in plesna večera na Ljubljanskem gradu/Boat party, dance workshops and dance evenings at the Ljubljana Castle

PLESNA VEČERA Z GLASBO V ŽIVO Dance evenings with live music

15. 6.: Kingstoni

16. 6.: Nuša Derenda

Natančen raspored, ure dogodkov in cene vstopnic na [www.ljubljanskigrad.si/Exact schedule, times of the events and ticket prices are available at www.ljubljanskigrad.si/](http://www.ljubljanskigrad.si/Exact%20schedule,%20times%20of%20the%20events%20and%20ticket%20prices%20are%20available%20at%20www.ljubljanskigrad.si/)

Medijski pokrovitelj/Media sponsor: TAM TAM d.o.o.

Nedelja/Sunday, 10. 6., 11.00, Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

PRIPOVEDKE O Z-MAJČKU IN PRIJATELJIH: Zlata goska/TALES OF Z-DRAGON AND FRIENDS: The Golden Goose

Pravljlična animacija in ustvarjalna delavnica
Fairytale activities and creative workshop

21. 6.–14. 10. 2018, 9.00–21.00, Galerija »S«/»S» Gallery

Vstop prost/Admission free

CANKAR V STRIPU/CANKAR IN COMIC STRIP

Razstava stripovskih tabel/Exhibition of comic panels

Torek/Tuesday, 26. 6., 20.30, Hribarjeva dvorana/Hribar Hall

Vstop prost/Admission free

JUDITH INGOLFSSON, violina/violin VLADIMIR STOUPÉL, klavir/piano

V sodelovanju z/In cooperation with: Imago Sloveniae

Sreda/Wednesday, 27. 6., 20.30, Hribarjeva dvorana/Hribar Hall

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price with a return journey on the funicular: 17 EUR, 13 EUR*

MY FAVORITE THINGS – 10 LET KVARTETA VOX ARSANA/MY FAVOURITE THINGS – 10 YEARS OF THE VOX ARSANA QUARTET

31. 5.–16. 9. 2018, 9.00–21.00, Peterokotni stolp/Pentagonal tower

Vstop prost/Admission free

LILA PRAP: ZMAJI?!/LILA PRAP: DRAGONS?!

Razstava ilustracij/Exhibition of illustrations
V sodelovanju z založbo Mladinska knjiga, d. d.
In cooperation with Mladinska knjiga založba d. d.

19. 4.–17. 6. 2018, 9.00–21.00, Galerija »S«/»S» Gallery

Vstop prost/Admission free

BOŽO ŠTAJER: LESKET FILMSKIH TRENUTKOV/THE GLITTER OF FILM MOMENTS

Fotografska razstava/Photographic exhibition
V sodelovanju z Muzejem novejše zgodovine Slovenije
In collaboration with the National Museum of Contemporary History

26. 4.–18. 11. 2018, 9.00–21.00, Kazemate/Casemate

Cena vstopnice/Ticket price: 6 EUR, 4 EUR*
(za obiskovalce z grajsko vstopnico je vstop prost/free admission with a Castle Ticket)

ZMAJ VSEH ZMAJEV THE DRAGON OF ALL DRAGONS

Tematska razstava/Thematic exhibition

V sodelovanju s Slovenskim etnografskim muzejem
In cooperation with the Slovenian Ethnographic Museum.

SPREMLJEVALNI PROGRAM/ACCOMPANYING PROGRAMME

Nedelja/Sunday, 3. 6., 11.00

Cena vstopnice/Ticket price: 10 EUR, 7 EUR*

ZMAJSKA POT, vodeni ogled/THE DRAGON TRAIL, guided tour

Četrtek/Thursday, 7. 6., 17.00

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

ZMAJESKUŠNJA S PROFESORJEM ZMAJESLOVJA/DRAGONQUEST WITH THE PROFESSOR OF DRAGONOLOGY

Vodeni ogled po razstavi (za otroke)
Guided tour of the exhibition (for children)

Četrtek/Thursday, 14. 6., 17.00

Cena vstopnice/Ticket price: 10 EUR, 7 EUR*

Vodeni ogled po razstavi s kustosom dr. Markom Frelihom/Guided tour of the exhibition with curator Dr Marko Frelih

Sobota/Saturday, 23. 6., 10.00

Cena vstopnice/Ticket price: 10 EUR, 7 EUR*

ZMAJ – VEČ KOT »LE« MITOLOŠKO BITJE/DRAGON – MORE THAN “JUST” MYTHOLOGICAL CREATURES

Vodeni ogled po razstavi (za odrasle)
Guided tour of the exhibition (for adults)

* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojeanci/groups of more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

** z vzpenjačo/including funicular

7.–9. 6. 2018,

Hribarjeva dvorana, Grajsko dvorišče/Hribar Hall, Castle Courtyard

Vstopnina/Admission

GODIBODI

Festival sodobne avtorske in etno glasbe
Festival of contemporary original and ethno music

7. 6. ob/at 20.00:

Šlajn, Buh, Nula Kelvina

8. 6. ob/at 20.00:

Orkestrada, Počeni škafi, Yanu

9. 6. ob/at 21.00:

Revija pesmi Roka Vilčnika Metulji gredo v nebo
Review of songs by Rok Vilčnik Butterflies Go to the Sky: Aleksandra Ilijevski, Maja Keuc, Bilbi, Ana Mravlje, Noa Vilčnik, Brodolomec

Pokrovitelj/Sponsor: BTC d.d.,
Medijski pokrovitelj/Media sponsor: VAL 202

1. in/and 2. 6., različne lokacije Ljubljanskega gradu/various locations at the Ljubljana Castle

GRAJSKI SALSA FESTIVAL/CASTLE SALSA FESTIVAL

Junij se bo za ljubitelje temperamentnih plesnih ritmov začel z nepozabnim koncertom tedna. Dvodnevni Grajski salsa festival prinaša pestro dogajanje in zanimiv plesni program – tako na Ljubljanskem gradu kot tudi pod njim, saj smo del programa preselili na ladjico na Ljubljani. Poleg žive glasbe, plesa in plesnih delavnic se lahko udeležite tudi »plesa na vodi«.

Prvi večer, 1. junija, bo potekal na Grajskem dvorišču, zabavali se bomo v družbi orkestra Irè Oyálè Sextet. 2. junij pa bo veliko bolj pester: začnemo že popoldan s plesno zabavo na ladjici, na Ljubljani, nadaljujemo na gradu s plesnimi delavnicami bachate, kizombe in salse, vse pa zaključimo s plesnim večerom pod zvezdami.

Ples pod zvezdami bo na sporedu še 15. in 16. junija, takrat z živo glasbo; prvi večer bodo z nami Kingstoni, drugi pa Nuša Derenda.

For lovers of temperamental dance rhythms, June will get underway with an unforgettable weekend. The two-day Castle Salsa Festival brings vibrant events and an interesting dance programme – both at the Ljubljana Castle and under it, as part of the programme will unfold on a boat on the Ljubljana River. In addition to live music, dance and dance workshops, you can also participate in “dancing on the water”.

The first evening, on 1 June, will be held in the Castle Courtyard, where we will party in the company of the orchestra the Irè Oyálè Sextet. The events on 2 June will be much more diverse: we start in the afternoon with a dance party on a boat on the Ljubljana River, we continue at the castle with dance workshops focusing on the bachata, the kizomba and the salsa, and we conclude with a dance evening under the stars.

Dance under the Stars will be on the programme again on 15 and 16 June, with live music: the first evening will feature Kingstoni, and the second Nuša Derenda.

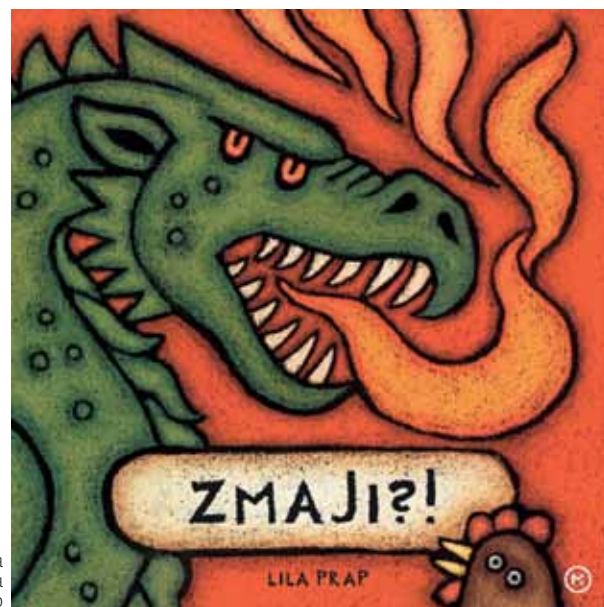


31. 5.–16. 9. 2018, Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

ZMAJI?! RAZSTAVA ILUSTRACIJ LILE PRAP/DRAGONS?! EXHIBITION OF ILLUSTRATIONS BY LILA PRAP

Razstava ilustracij Lile Prap iz knjige Zmaji?! je v resnici slikarska razstava. Z vrhunsko ilustracijo je že tako, da je tudi vrhunska likovna umetnost. To se zdi samoumevno, toda ni vedno tako. Posamezne ilustracije delujejo kot slike same po sebi, nekatere druge pa dobro delujejo predvsem v kontekstu knjige, ko so v spremstvu besedila. Liline so kot del knjige odlične ter enako izvrstne tudi kot posamezni eksponati na razstavi. Za skoraj vse Liline knjige velja, da so skoz in skoz njene. Vse v knjigah je njeno – ideje, besedila, slike in oblikovanje. Knjiga Zmaji?! je že njena dvajseta avtorska slikanica. Vsako leto naredi eno in vsaka je uspeh. Vabljeni k odkrivanju zmajev skozi oči Lile Prap.

The exhibition of illustrations by Lila Prap from the book Dragons?! is really a painting exhibition. Superb illustration is also superb fine art anyway. This may seem self-evident, but it is not always the case. Some illustrations work as pictures in their own right, while others work well primarily in the context of a book, accompanied by a text. Lila's illustrations are excellent as part of a book and equally excellent as individual exponents in an exhibition. Almost all of Lila's books are her own through and through. Everything in the books is hers: the ideas, the text, the images and the design. The book Dragons?! is Lila's twentieth original picture book. She creates one every year, and each one is a success. You are warmly invited to discover dragons through the eyes of Lila Prap.



Ilustracija
Illustration by: Lila Prap